

MAISON FRANCO- JAPONNAISE

日仏会館
フランス国立日本研究所

INSTITUT FRANÇAIS DE RECHERCHE
SUR LE JAPON (UMIFRE 19 MEAE-CNRS)

2023 年
イベント案内
10月～11月
oct. - nov.
2023

« Indochine. Les ruines d'Angkor », Jean Vigoureux, crayon et encre sur papier, circo 1930.



10.2 (月)

◎18:00～20:00◎601号室◎講演会

東南アジアの国境を越えるマレー語

距離と近接性を育むには

【講師】 ジェローム・サミュエル (現代東南アジア研究所)

【司会】 トマ・ガルサン (日仏会館・フランス国立日本研究所)

【主催】 日仏会館・フランス国立日本研究所

Lundi 2 octobre

18 h - 20 h / Salle 601 / Conférence

Le malais comme langue transnationale en Asie du Sud-Est

Comment cultiver distance et proximité

Conférencier : Jérôme SAMUEL (IRASEC)

Moderateur : Thomas GARCIN (IFRJ-MFJ)

Organisation : IFRJ-MFJ



Tuesday & Wednesday October 10th & 11th

- Day 1 : Tuesday 10th, 9:00-20:00
- Day 2 : Wednesday 11th, 8:00-17:30
Room 601 or Auditorium / Symposium

Sustain Asia. International Conference on (Un)Sustainable Growth and Environment in Asian Territories

Moderators: Raphaël LANGUILLON-AUSSEL (FRJ-MFJ),
Blandine RIPPET (IFP), Adrienne SALA (univ. Waseda)

Organization: FRJ-MFJ

Co-organization: CEFC (UMIFRE 18-Hong-Kong), CSH (UMIFRE
20-New Delhi), IFP (UMIFRE 21-Pondichery), IRASEC (UMIFRE
22-Bangkok)

Support: CNRS (IRN Sustain Asia)

Tuesday & Wednesday October 10th & 11th

- Day 1 : Tuesday 10th, 9:00-20:00
- Day 2 : Wednesday 11th, 8:00-17:30
Room 601 or Auditorium / Symposium

Sustain Asia. International Conference on (Un)Sustainable Growth and Environment in Asian Territories

Moderators: Raphaël LANGUILLON-AUSSEL (FRJ-MFJ),
Blandine RIPPET (IFP), Adrienne SALA (univ. Waseda)

Organization: FRJ-MFJ

Co-organization: CEFC (UMIFRE 18-Hong-Kong), CSH (UMIFRE
20-New Delhi), IFP (UMIFRE 21-Pondichery), IRASEC (UMIFRE
22-Bangkok)

Support: CNRS (IRN Sustain Asia)



Lundi 16 octobre

17 h - 20 h / Auditorium / Projection-débat

Indochine, une guerre japonaise

Une coproduction Histoire TV/KAMI Productions/ECPAD

Conférenciers : Philippe FRÉLING, Franck MICHELIN (univ.
Teikyô)

Moderatrice : Delphine VOMSCHIED (IFRJ-MFJ)

Organisation : IFRJ-MFJ

Coopération : Kami Productions, ECPAD

Lundi 16 octobre

17 h - 20 h / Auditorium / Projection-débat

Indochine, une guerre japonaise

Une coproduction Histoire TV/KAMI Productions/ECPAD

Conférenciers : Philippe FRÉLING, Franck MICHELIN (univ.
Teikyô)

Moderatrice : Delphine VOMSCHIED (IFRJ-MFJ)

Organisation : IFRJ-MFJ

Coopération : Kami Productions, ECPAD



Monday October 23rd

12:30-14:00 / Hybrid: Room 601 & Online
Lunch Seminar on Japanese Economy and Society

Airport Concession: Private Management of a Public Infrastructure

Speaker: Benoit RULLEAU (Representative Director and co-
CEO of Kansai Airport, VINCI group)

Moderator: Raphaël LANGUILLON-AUSSEL (FRJ-MFJ)

Organization: FRJ-MFJ. Co-organization: CCI France Japon

Support : French Embassy in Japan

Monday October 23rd

12:30-14:00 / Hybrid: Room 601 & Online
Lunch Seminar on Japanese Economy and Society

Airport Concession: Private Management of a Public Infrastructure

Speaker: Benoit RULLEAU (Representative Director and co-
CEO of Kansai Airport, VINCI group)

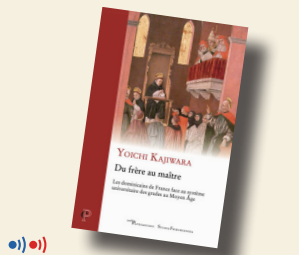
Moderator: Raphaël LANGUILLON-AUSSEL (FRJ-MFJ)

Organization: FRJ-MFJ. Co-organization: CCI France Japon

Support : French Embassy in Japan

●●● 日仏逐次通訳あり Avec traduction consécutive
●●● 日仏同時通訳あり Avec traduction simultanée

● 仏語、通訳なし En français, sans traduction
● 英語、通訳なし In English, without translation



●●●

11.6 (月)

◎18:00～20:00◎601号室◎講演会

学歴社会の誕生？

中世における大学とドミニコ会

【講師】梶原洋一（京都産業大学）

【司会】ラファエル・ランギヨン（日仏会館・フランス国立日本研究所）

【主催】日仏会館・フランス国立日本研究所

Lundi 6 novembre

18 h - 20 h / Salle 601 / Conférence

Naissance d'une société des diplômés ?

L'université et l'ordre dominicain au Moyen Âge

Conférencier : KAJIWARA Yôichi (univ. de Kyoto-Sangyô)

Modérateur : Raphaël LANGUILLON-AUSSEL (IFRJ-MFJ)

Organisation : IFRJ-MFJ



●●●

11.17 (金)

◎18:00～20:00◎ホール◎講演会

ライシテの新しい課題

フランスと日本の比較

【講師】ジャン・ボペロ（高等研究実習院名誉院長）

【司会】伊達聖伸（東京大学）

【主催】日仏会館・フランス国立日本研究所

【後援】KAKENHI-PROJECT-20H00003

Vendredi 17 novembre

18 h - 20 h / Auditorium / Conférence

Les nouveaux défis de la laïcité

Une comparaison franco-japonaise

Conférencier : Jean BAUBÉROT (président d'honneur de l'Ecole Pratique des Hautes Etudes)

Modérateur : DATE Kiyonobu (univ. de Tokyo)

Organisation : IFRJ-MFJ

Soutien : KAKENHI-PROJECT-20H00003



日仏会館図書室

フランスに関するフランス語・日本語の資料、日本に関するフランス語の資料を約5万冊所蔵。

主として人文社会科学系の資料を収集、フランスの電子ブック、電子ジャーナルも閲覧できます。

一般に公開しており、どなたでもご利用いただけます。

【開室時間】火～土、13時～18時

【休室日】日、月、祝日、7月14日、夏季閉館日、12月25日、年末年始

【tel】03-5421-7643 【fax】03-5421-7653

【mail】biblio@mfj.gr.jp

「日仏の翻訳者を囲んで」

日仏会館図書室では、フランス語と日本語の翻訳に携わる方々に、翻訳についてお話を伺う会の開催を企画しています。

【会場】日仏会館図書室

詳細は www.mfj.gr.jp/bibliotheque/presentation/index_ja.php

日本語、参加自由、要申込： biblio@mfj.gr.jp

Bibliothèque de la Maison franco-japonaise

Avec 50 000 volumes en français et en japonais sur la France ou le Japon, la bibliothèque de MFJ est ouverte à tous sans restriction.

Ouverture : du mardi au samedi, de 13h à 18h

Fermeture : dimanche, lundi, jours fériés du calendrier japonais, 14 juillet, 25 décembre, période de la fin et du début de l'année.

Tel : 03-5421-7643

Fax : 03-5421-7653

Mail : biblio@mfj.gr.jp

Rencontres autour de la traduction franco-japonaise

La Bibliothèque de la MFJ organise une série de rencontres avec des traductrices et traducteurs d'ouvrages de fiction (littérature, BD, manga) ou de sciences humaines et sociales.

Lieu : Bibliothèque de la Maison franco-japonaise

Informations : www.mfj.gr.jp/bibliotheque/presentation

En japonais, entrée libre, inscription obligatoire : biblio@mfj.gr.jp



Youtube チャンネルをご覧ください

講演会やシンポジウム、セミナーの動画を公開しています。こちらの QR コードからアクセスできます。

Vidéos sur notre chaîne Youtube

Les vidéos des conférences, colloques et séminaires sont disponibles sur notre site web. Pour y accéder, utilisez le QR code.

オンラインイベントは ZOOM を使用します。

ご登録のメールアドレスに視聴用 URL とパスワードが送られます。

Plateforme Zoom pour nos événements en ligne

Un e-mail d'invitation sera envoyé à l'adresse indiquée lors de votre inscription, avec un identifiant et un mot de passe.

日仏会館図書室

フランス語の資料を数多く所蔵し、一般に公開しています。資料の閲覧はどなたでもご自由にできますが、貸出は会員（有料）の方に限らせていただいています。

開室時間：火曜日～土曜日 13時～18時

Bibliothèque de la Maison franco-japonaise

La plus importante bibliothèque publique en langue française du Japon.

Ouverte du mardi au samedi, de 13 h à 18 h

E-mail : biblio@mfj.gr.jp

イベントへの参加申し込みはウェブサイトから：
www.mfj.gr.jp/index_ja.php

特に記載のない限り、催しへの参加は無料です。

参加ご希望の方はホームページからお申し込みください。

◎ contact@mfj.gr.jp

◎ 〒150-0013 東京都渋谷区恵比寿 3-9-25

◎ アクセス：JR 恵比寿駅東口より徒歩 10 分

東京メトロ日比谷線恵比寿駅 1 番出口より徒歩 13 分

Inscription en ligne :

www.mfj.gr.jp

L'accès à nos manifestations est libre (sauf mention).

Prière de vous inscrire sur notre site Internet.

◎ contact@mfj.gr.jp

◎ 3-9-25, Ebisu, Shibuya-ku, 150-0013 Tokyo

◎ Accès : 10 min à pied de la station JR Ebisu (sortie est),

13 min à pied de la station Tokyo Metro Ebisu (sortie 1)

Institut français
de recherche sur le Japon
à la Maison franco-japonaise



Resp. de la publication : B. THOMANN
Mise en pages : A. ZEGROUR
Aide éditoriale : YAMAUCHI A.

日仏会館・フランス国立日本研究所